

Request for Expressions of Interest	Запит на висловлення зацікавленості
Location: Chortkiv, Ukraine	Розташування: місто Чортків, Тернопільська область, Україна
Name of Project: Feasibility Study for Water and Wastewater Project for the Chortkiv City Territorial Community	Назва проєкту: Техніко-економічне обґрунтування проєкту водопостачання та водовідведення Чортківської міської територіальної громади
<p>1. Introduction</p> <p>Swedfund is a state-owned Swedish limited liability company and operates as Sweden's development finance institution. Swedfund has initiated a programme, the Swedfund Project Accelerator, which aims to support sustainable project development. The programme offers support by facilitating advisory services and financing of studies. The support and financing under the Swedfund Project Accelerator is made through grants. The objective is to strengthen and develop bilateral co-operation, targeting projects that are of high priority for the recipient.</p> <p>Chortkiv Municipal Enterprise "Chortkiv Production Department of Water Supply and Sewerage" of the Chortkiv City Council has approached Swedfund with a request for financing of a feasibility study for improving the water and wastewater system.</p> <p>The Project Owner is the Chortkiv Municipal Enterprise "Chortkiv Production Department of Water Supply and Sewerage" of the Chortkiv City Council.</p> <p>The central water supply system serves approximately 26,000 residents of the city. The source is from groundwater that is then pumped to the system, which consists of approximately 117km of networks. Of these, about 44km are in emergency condition and in need of replacement. There are frequent pipe bursts, issues with water quality and estimated water losses of 40-50% as a result of the pipe conditions.</p> <p>The central sewage system covers approximately 18,000 residents of the city. The length of networks is approximately 76km, of which approximately 34% is deteriorated and in need of replacement. Parts of the city are not served by the central system, and residents rely on septic</p>	<p>1. Вступ</p> <p>Swedfund — це державне шведське товариство з обмеженою відповідальністю, яке функціонує як фінансова інституція розвитку Швеції. Swedfund започаткував програму Swedfund Project Accelerator, яка має на меті підтримати сталий розвиток проєктів. Програма надає підтримку, сприяючи наданні консультаційних послуг і фінансуючи навчання. Підтримка та фінансування в рамках Swedfund Project Accelerator здійснюються через гранти. Мета — зміцнити та розвивати двосторонню співпрацю, спрямовану на проєкти, які мають високий пріоритет для отримувача.</p> <p>Комунальне підприємство «Чортківське виробниче управління водопровідно - каналізаційного господарства» міської ради м. Чортків звернулося до Swedfund із проханням фінансувати техніко-економічне обґрунтування вдосконалення системи водопостачання та водовідведення.</p> <p>Власником проєкту є Комунальне підприємство «Чортківське виробниче управління водопровідно - каналізаційного господарства» Чортківської міської ради.</p> <p>Центральна система водопостачання обслуговує приблизно 26 000 мешканців міста. Джерело водопостачання — підземні води, які потім подаються до системи, що складається приблизно з 117 км мереж. З них близько 44 км перебувають у аварійному стані та потребують заміни. Часто трапляються прориви труб, проблеми з якістю води та оцінені втрати води 40-50% через стан труб.</p> <p>Центральна каналізаційна система охоплює приблизно 18 000 мешканців міста. Довжина мереж становить</p>

<p>tanks and cesspools. Untreated effluent is a threat to groundwater pollution and surface water.</p> <p>The city has made limited, focused investments over time but needs an overarching feasibility study that assesses the needs in the water and wastewater systems and develops prioritized investments.</p>	<p>приблизно 76 км, з яких приблизно 34% пошкоджені та потребують заміни. Деякі райони міста не забезпечені централізованою каналізацією, і мешканці використовують септики та вигрібні ями. Неочищені стічні води становлять загрозу забрудненню підземних і поверхневих вод.</p> <p>Місто здійснювало обмежені, цілеспрямовані інвестиції, але потребує загального техніко-економічного обґрунтування, яке оцінить потреби у системах водопостачання та каналізації, в т.ч. і пріоритетні інвестиції.</p>
<p>2. Description of the Assignment</p> <p>The objective of the assignment is to prepare a bankable water and wastewater investment project suitable for financing by international financial institutions.</p> <p>The scope of work will include the development of a feasibility study and preliminary or conceptual design documentation. The feasibility study will include technical, environmental, social, economic, and financial sections that will evaluate options and demonstrate the viability of the project components.</p> <p>The maximum budget for the consultancy assignment is expected to be 6 million Swedish kronor.</p>	<p>2. Опис завдання</p> <p>Метою завдання є підготовка банківсько прийняттого інвестиційного проекту у сфері водопостачання та водовідведення, придатного для фінансування міжнародними фінансовими установами.</p> <p>Завдання включатиме розробку техніко-економічного обґрунтування та попередньої або концептуальної проектної документації. Техніко-економічне обґрунтування включатиме технічні, екологічні, соціальні, економічні та фінансові розділи, які оцінять варіанти та продемонструють життєздатність компонентів проекту.</p> <p>Максимальний бюджет на консультаційне завдання очікується у розмірі 6 млн шведських крон.</p>
<p>3. Request for Expressions of Interest</p> <p>Chortkiv Municipal Enterprise “Chortkiv Production Department of Water Supply and Sewerage” of the Chortkiv City Council and Swedfund invite eligible consulting firms to indicate their interest in providing these services. Interested consultants must provide information indicating that they are qualified to perform the services. Consultants may constitute a consortium with joint venture partners to enhance their chances of qualification. Qualifications and experience of the organisation’s key experts should not be submitted and will not be considered at this stage of the selection process.</p>	<p>3. Запит на висловлення зацікавленості</p> <p>Комунальне підприємство «Чортківське виробниче управління водопровідно - каналізаційного господарства» Чортківської міської ради та Swedfund запрошують відповідні консалтингові фірми висловити зацікавленість у наданні цих послуг. Зацікавлені консультанти повинні надати інформацію, яка підтверджує свою кваліфікацію для надання послуг. Консультанти можуть створювати консорціум із партнерами спільного підприємства для підвищення своїх шансів на кваліфікацію. Кваліфікації та досвід ключових експертів організації не повинні подаватися і не розглядаються на цьому етапі відбору.</p>

<p>The following shortlisting criteria will be applied to the applicant:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Economic and financial capacity <ol style="list-style-type: none"> a. The average annual turnover of the lead firm for the past 3 years for which accounts have been closed shall be at least EUR 2 million or equivalent. In case of a Joint-Venture, the leader shall have an average annual turnover of at least EUR 1 million, and the joint venture as a whole shall meet the criteria of EUR 2 million. (Pass/fail) 2) Technical capacity <ol style="list-style-type: none"> b. Experience in conducting feasibility studies and designs in the last 10 years for projects of similar nature and complexity in the following areas: <ul style="list-style-type: none"> ○ water supply systems (max points: 35) ○ wastewater treatment plants and collection systems (Max points: 35) c. Experience in providing consulting services in the water and wastewater sector in Ukraine in the last 10 years. (Max points: 30) 	<p>До заявника будуть застосовані такі критерії відбору:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Економічна та фінансова спроможність <ol style="list-style-type: none"> a. Середній річний оборот провідної компанії за останні 3 роки для яких рахунки були закриті має становити щонайменше 2 мільйони євро або еквівалент. У випадку спільного підприємства лідер має середній річний оборот не менше 1 мільйона євро, а спільне підприємство загалом відповідає критеріям у 2 мільйони євро. (Пройшов/не склав) 2) Технічні можливості <ol style="list-style-type: none"> b. Досвід проведення техніко-економічних обґрунтувань і проектування за останні 10 років для проектів подібного характеру та складності у таких сферах: <ul style="list-style-type: none"> ○ системи водопостачання (максимальні бали: 35) ○ каналізаційні очисні споруди та системи збору стічних вод (максимальні бали: 35) c. Досвід надання консалтингових послуг у сфері водопостачання та каналізації в Україні за останні 10 років. (Максимальні бали: 30)
<p>The following technical rating scale will be applied:</p> <p>0% = Poor – Not sufficient</p> <p>40% = Not entirely satisfactory: Sufficient in some aspects but not as a whole</p> <p>60% = Satisfactory: Sufficient but lacks substantial advantages or has uneven quality</p> <p>80% = Good: Adequate and well suited to the purpose</p> <p>100% = Very Good: Gives added value and shows high quality on the whole</p> <p>Firms must be scored Satisfactory, Good or Very Good on each shortlisting criterion to qualify. Firms scoring Poor or Not entirely satisfactory for any criterion will be</p>	<p>Буде застосовуватися наступна технічна шкала оцінювання:</p> <p>0% = Погано – недостатньо</p> <p>40% = Не зовсім задовільно: достатньо в деяких аспектах, але не загалом</p> <p>60% = Задовільно: Достатньо, але не має суттєвих переваг або має нерівномірну якість</p> <p>80% = Добре: Адекватно і добре підходить для мети</p> <p>100% = Дуже добре: Додає цінність і загалом демонструє високу якість</p> <p>Фірми повинні отримати оцінки Задовільно, Добре або Дуже добре за кожним критерієм короткого списку, щоб пройти кваліфікацію. Компанії, які</p>

<p>excluded from further consideration. An overall score of 70 points is required to be considered for the short-list.</p> <p>Expressions of interest shall be supported by copies of audited financial statements (including auditor's reports) for the required period.</p> <p>Expressions of interest shall include company profile(s), including profiles of any proposed sub-consultants, and a summary of relevant experience (to include the assignment name, description, duration, name of client, country, contract value, role on assignment, and share/proportion carried out by the entity). Documentary evidence related to Technical capacity does not need to be submitted within the EoI, but may be requested at any time, and shall be provided within 5 working days.</p> <p>Expressions of interest shall be prepared in English and Ukrainian as separate files. Each expression of interest is limited to a maximum of 15 pages, excluding the cover letter and supporting documents (audited financial statements).</p> <p>Submissions will be evaluated based on the shortlisting criteria. We anticipate that the top 4 to 6 submissions will be short-listed.</p>	<p>отримали «Погано» або «Не повністю задовільно» за будь-яким критерієм, будуть виключені з подальшого розгляду. Для участі у шорт-листі потрібно набрати загальний бал у 70 балів.</p> <p>Виявлення зацікавленості має бути підтверджено копіями перевіреної фінансової звітності (включаючи аудиторські звіти) за необхідний період.</p> <p>Висловлення зацікавленості має включати профілі компанії, включно з профілями будь-яких запропонованих субконсультантів та короткий опис відповідного досвіду (включаючи назву проекту, опис, тривалість, ім'я клієнта, країну, вартість контракту, роль у передачі та частку/частку, виконану суб'єктом). Документальні підтвердження технічної спроможності не обов'язково подавати у Заяві про наміри, але можуть бути запитані будь-коли та мають бути надані протягом 5 робочих днів.</p> <p>Висловлення зацікавленості готуються англійською та українською мовами як окремі файли. Кожне висловлення зацікавленості обмежене максимум 15 сторінками, не враховуючи супровідного листа та підтверджуючих документів (перевіреної фінансової звітності).</p> <p>Заявки оцінюватимуться за критеріями відбору. Ми очікуємо, що топ-4–6 заявок будуть відібрані.</p>
<p>4. Submission of Expression of Interest</p> <p>Expressions of Interest shall be submitted by 27 July 2026 at 1500 CET by email (written in Ukrainian and English) to:</p> <p>energy@chortkivmr.gov.ua and Swedfund Project Advisor, Dejan Andjelkovic, email: dejan@interaqua-consulting.com and Swedfund Project Manager, Sophie Taintor, email: sophie.taintor@swedfund.se</p> <p>The Expression of Interest shall be submitted in English and Ukrainian, as two</p>	<p>4. Подання заяви про зацікавленість</p> <p>Висловлення зацікавленості слід надсилати до 27 липня 2026 року о 15:00 за центральноєвропейським часом електронною поштою (написаною українською та англійською мовами) на адресу:</p> <p>energy@chortkivmr.gov.ua та радник проекту Swedfund Деян Анджелкович, електронна пошта: dejan@interaqua-consulting.com та менеджер проекту Swedfund, Софі Тейнтор, електронна пошта: sophie.taintor@swedfund.se</p> <p>Вираження зацікавленості подається англійською та українською мовами у</p>

19.6.2026.

separate searchable PDFs with a maximum file size of 5Mb each.	вигляді двох окремих пошукових PDF-файлів з максимальним розміром файлу 5 Мб кожен.
--	---

<p>5. Swedfund Policy</p> <p>Swedfund is a signatory to a number of international framework agreements and principles for responsible investment and sustainable business practices.</p> <p>Swedfund strive to act in accordance with international guidelines regarding inter alia environmental and social considerations, working conditions, human rights, children's rights, women's rights, anti-corruption, corporate governance and business ethics.</p> <p>Swedfund require the Project Owner as well as the selected Consultant to adhere to the requirements in Swedfund's policy for sustainable development and anti-corruption policy, whereby it shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) conduct its business in a sustainable and responsible manner with a long-term perspective and strive to adhere to international standards and internationally recognised human rights as well as internationally acknowledged standards for business integrity and corporate governance; (ii) comply with legal and regulatory requirements in the jurisdictions where it operates; (iii) comply with the Harmonized EDFI Exclusion List; (iv) adhere to applicable IFC Performance Standards; (v) comply with Swedfund's Business Integrity Policy, including but not limited to prohibiting all kind of corruption, such as bribery, extortion, facilitation payments, nepotism and cronyism, fraud, money laundering, financing of terrorism and political contributions and other unethical behaviour; (vi) ensure that its sub-consultants or sub-contractors adhere to the above-mentioned standards and requirements. <p>Breaches to these standards and requirements could lead to a termination of Swedfund's commitment to finance the Services.</p>	<p>5. Політика Swedfund</p> <p>Swedfund є учасником ряду міжнародних рамкових угод і принципів відповідального інвестування та сталої ділової практики. Swedfund прагне діяти згідно з міжнародними вказівками щодо екологічних і соціальних питань, умов праці, прав людини, прав дітей, прав жінок, боротьби з корупцією, корпоративного управління та бізнес-етики.</p> <p>Swedfund вимагає від Власника проекту, а також від обраного Консультанта дотримуватись вимог політики Swedfund щодо сталого розвитку та політики протидії корупції, згідно з якими вони:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) вести свій бізнес стало та відповідально з довгостроковою перспективою та прагнути дотримуватись міжнародних стандартів та міжнародно визнаних прав людини, а також міжнародно визнаних стандартів ділової доброчесності та корпоративного управління; (ii) дотримуватись законодавчих та нормативних вимог у юрисдикціях, де вона працює; (iii) дотримуватися Harmonized EDFI Exclusion List (iv) дотримуватися застосовних Стандартів діяльності IFC; (v) дотримуватися Політики ділової чесності Swedfund, включаючи, але не обмежуючись заборонаю всіх видів корупції, як-от хабарництво, вимагання, виплати за сприяння, кумівство та шахрайство, відмивання грошей, фінансування тероризму та політичні внески та інша неетична поведінка; (vi) забезпечувати дотримання субконсультантами або субпідрядниками вищезазначених стандартів і вимог. <p>Порушення цих стандартів і вимог може призвести до припинення зобов'язань Swedfund щодо фінансування Послуг.</p>
---	--

<u>Exclusion Criteria</u>	<u>Критерії виключення</u>
<p>A Consultant is not eligible if the Consultant or a person having powers of representation, decision-making or control over them or a member of their administrative, management or supervisory body have been the subject of a final judgment or of a final administrative decision for one of the following reasons:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. bankruptcy, insolvency or winding-up procedures; b. breach of obligations relating to the payment of taxes or social security contributions; c. grave professional misconduct, including misrepresentation; d. fraud; e. corruption; f. conduct related to a criminal organisation; g. money laundering or terrorist financing; h. terrorist offences or offences linked to terrorist activities; i. child labour and other trafficking in human beings; j. irregularity; k. creating a shell company; or l. being a shell company. <p>Furthermore, a Consultant may not be eligible for procurement by Swedfund if it, or a person having powers of representation, decision-making or control over them or a member of their administrative, management or supervisory body, is listed on any of the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. any list of sanctioned entities, individuals or countries maintained by the European Union or the government of any member state, the government of the United Kingdom, the United Nations, or the government of the United States of America; and b. World Bank Listing of Ineligible Firms and Individuals. 	<p>Консультант не має права, якщо Консультант або особа, яка має повноваження представництва, прийняття рішень або контролю над ним, або член його адміністративного, управлінського чи наглядового органу були суб'єктом остаточного судового рішення або остаточного адміністративного рішення з таких причин:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. процедури банкрутства, неплатоспроможності або ліквідації; b. порушення зобов'язань щодо сплати податків або внесків на соціальне страхування; c. серйозні порушення професійної діяльності, включаючи неправдиве представництво; d. шахрайство; e. корупція; f. поведінка, пов'язана зі злочинною організацією; g. відмивання грошей або фінансування тероризму; h. терористичні злочини або злочини, пов'язані з терористичною діяльністю; i. дитяча праця та інша торгівля людьми; j. розбещеність; k. створення підставної компанії; або l. бути підставною компанією. <p>Крім того, Консультант може не мати права на закупівлю Swedfund, якщо він або особа, яка має повноваження представництва, прийняття рішень або контролю над ним, або член його адміністративного, управлінського чи наглядового органу, внесено до будь-якого з наступного списку:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. будь-який список організацій, фізичних осіб або країн, до яких введено санкції, який підтримується Європейським Союзом або урядом будь-якої держави-члена, урядом Сполученого Королівства, Організацією Об'єднаних Націй або урядом Сполучених Штатів Америки; і b. Список Світового банку невідповідних фірм і осіб